

Ústav Romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

Posudek školitele na bakalářskou práci

Název práce: Španělská slovní zásoba v oblasti sociálních sítí
Autorka práce: Zuzana Voničková

Předkládaná bakalářská práce si klade za cíl analyzovat slovní zásobu v oblasti sociálních sítí, zejména co se týče procesů nejčastěji se podílejících na obohacování slovní zásoby dané oblasti. Autorka přistupuje k tématu standardním způsobem, tj. dělí práci na část teoretickou a část praktickou.

V teoretické části se věnuje aspektům slovní zásoby, které jsou relevantní pro její další výzkum: zajímá se o aspekty, jako jsou neologie, typy morfologických a sémantických procesů obohacování slovní zásoby a klasifikace výpůjček a kalků. Pro tuto část se autorka opírá - nutno zduraznit - o poměrně rozsáhlou bibliografii, z níž se jí daří sestavit poměrně přehledný celek. Silnou stránkou diplomandky je v tomto ohledu schopnost autory a jejich pojetí porovnávat. Je jenom škoda, že širší teoretické části brání proniknout do větší hloubky a text místy přináší informace obecné, tj. obecně známé. Nicméně i díky stručnému a zároveň stylu vyjadřování tvoří teoretická část, která je ve druhé části zaměřená na specifika sociálních sítí a jeho jazyka, přehledný, čtivý a vhodně strukturovaný celek.

Praktická část má tři části, v nichž autorka sleduje rozdílné cíle. Nejprve se zaměřuje na srovnání španělské a české verze Facebooku, v nichž porovnává použité výrazy pro jednotlivé funkce, části, rubriky, atp. Výsledky jsou zajímavé, autorka prokazuje schopnost srovnání jazykového materiálu. Ve druhé části autorka identifikuje charakteristické rysy konverzace na Facebook, tentokrát jako vzorek k analýze používá své soukromé konverzace. I zde prokazuje studentka schopnost práce s jazykovým vzorkem. V posledním oddíle praktické části je pozornost věnována vybraným slovům – neologismům z oblasti sociálních sítí (*facebookear*, *friki*, *selfie*, atp.), u nichž autorka určuje způsob výpůjčky/neologie.

K obsahové stránce nemám připomínek, text je prostý obsahových chyb či nepřesností. Práce je spíše přehledová a popisná, nicméně je zpracována pečlivě. Výsledky zejména první analýzy jsou využitelné na poli kontrastivní lingvistiky či traduktologie jako ukázka mezijazykových neekvivalencí. Cennou součástí je i glosář pojmu na sociální síti Facebook (viz příloha č. 1, str. 69). Celkovému dojmu práce přispívá příjemné formální zpracování. Co se týče bibliografie, doporučila bych v textu přechylovat příjmení, tedy např. Soledad Ortegová Varelová.

Závěrečné hodnocení:

Mohu konstatovat, že cíle práce byly splněny, diplomandka prokázala schopnost asimilovat odbornou literaturu a aplikovat ji na jazykový vzorek. S uvážením všeho výše uvedeného **plně doporučuji tuto práci k obhajobě** a hodnotím ji předem známkou **výborně** s tím, že výsledná známka bude stanovena na základě obhajoby.

V Českých Budějovicích, 6. června 2016.


Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.